

عوارض جانبی واکسن

لطفاً تا حداقل 15 دقیقه پس از ایمن سازی منتظر بمانید

واکسن های ارائه شده امروز 20/___/___ توسط علامت ✓ در خانه های زیر مشخص شده اند. زمان ارائه واکسن _____.

واکسن مننگوکوکال ACWY	واکسن پنوموکوکال	واکسن دیفتتری-کزاز-سیاه سرفه-فلج اطفال-هپاتیت ب/آنفلوانزای Hib* Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	واکسن ویروس روتا
Meningococcal ACWY vaccine	Pneumococcal vaccine		Rotavirus vaccine
		* آنفلوانزای هموفیلوس نوع ب	برخی از نوزادان ویروس روتا را با اولین دوز واکسن از طریق مدفوع خود دفع می کنند.
			از طریق دهان
واکسن سرخک- اورپون- سرخجه	واکسن سرخک- اورپون- سرخجه- آبله مرغان	واکسن دیفتتری- کزاز- سیاه سرفه	آنفلوانزای هموفیلوس نوع ب
Measles-mumps-rubella vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Haemophilus influenzae type b (Hib)
حدود 7 تا 10 روز پس از واکسیناسیون: - تب (می تواند کمتر از 39° سانتیگراد باشد) - قرمز شدن خفیف پوست (غیر عفونی) - علائم سرماخوردگی در سر - تورم غدد بزاقی.	حدود 7 تا 10 روز پس از واکسیناسیون: - تب (می تواند کمتر از 39° سانتیگراد باشد) - قرمز شدن خفیف پوست (غیر عفونی) - علائم سرماخوردگی در سر - تورم غدد بزاقی. حدود 5 تا 26 روز پس از واکسیناسیون: - قرمز شدن خفیف پوست شبه آبله مرغان.	برخی از کودکان 18 ماهه ممکن است واکنش سرخی پوست و تورم را در ناحیه بزرگتری از تزریق از شانه تا آرنج تجربه کنند که باید توسط والدین به ارائه دهنده خدمات ایمن سازی یا خدمات ایمنی واکسن ویکتوریا (مشخصات تماس در پشت صفحه درج شده است) گزارش شود.	
واکسن دیفتتری- کزاز	واکسن ویروس پاپیلوما ی انسانی (HPV)	واکسن آبله مرغان	واکسن دیفتتری- کزاز- سیاه سرفه-فلج اطفال
Diphtheria-tetanus vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Chickenpox vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine
	- سر درد خفیف - حالت تهوع خفیف.	حدود 7 تا 10 روز پس از واکسیناسیون: - تب (می تواند کمتر از 39° سانتیگراد باشد) حدود 5 تا 26 روز پس از واکسیناسیون: - تب - قرمز شدن خفیف پوست شبه آبله مرغان.	برخی از کودکان 4 ساله ممکن است واکنش سرخی پوست و تورم را در ناحیه بزرگتری از تزریق از شانه تا آرنج تجربه کنند که باید توسط والدین به ارائه دهنده خدمات ایمن سازی یا خدمات واکسیناسیون ایمن ویکتوریا (مشخصات تماس در پشت صفحه درج شده است) گزارش شود.
واکسن زوستر (زنا)	واکسن هپاتیت ب	واکسن فلج اطفال	واکسن آنفلوانزا
Zoster (shingles) vaccine	Hepatitis B vaccine	Polio vaccine	Influenza vaccine
سرخ، درد، تورم و/یا خارش در ناحیه تزریق		درد عضلانی.	درد عضلانی.

عوارض جانبی رایج بلافاصله پس از واکسیناسیون اتفاق می افتند و 1 تا 2 روز باقی می ماند.

واکسن ها می توانند باعث بروز واکنش های زیر شوند:



تب خفیف (کمتر از 38.5 ° سانتیگراد) که طولانی مدت نباشد



گریان، ناآرام، ناراحت یا خواب آلوده



در ناحیه تزریق: درد، سرخی، سوزش، خارش یا تورم برای 1-2 روز و/یا وجود برآمدگی کوچک و سفت برای چندین هفته

در خانه چه کارهایی می توانید انجام دهید:



اگر نوزاد/کودک تب دارد، لباس زیاد تنش نکنید و از پتو استفاده نکنید. می توانید به او پاراستامول بدهید (برچسب را برای مصرف صحیح دارو مطالعه کنید).



به دفعات بیشتر به نوزاد شیر مادر بدهید و/یا مایعات بیشتری به کودک بدهید



پارچه ای سرد و خیس را بر روی ناحیه تزریق قرار دهید.

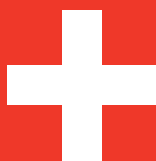
در چه زمان باید جویای مشاوره پزشکی شوید:



وقتی که پاراستامول (برای مثال، پاندول) درد و تب را تسکین نمی دهد.



چنانچه واکنش ها از بین نمی روند یا بدتر می شوند یا چنانچه احساس نگرانی می کنید، به پزشک خود مراجعه کنید یا به بیمارستان بروید.



عوارض جانبی واکسیناسیون بسیار نادر که نیاز به رسیدگی پزشکی فوری دارند

- تشنج های ناشی از تب: به علت تب بالا، عموماً در کودکان زیر 3 سال اتفاق می افتند.
- از 1 ساعت تا 48 ساعت پس از واکسیناسیون، نوزاد ناگهان رنگش پریده، بدنش شل شده و عکس العملی نشان نمی دهد. نوزاد بلافاصله پس از آن بهبود می یابد.
- گرفتگی روده (عارضه روده راست): در زمانی اتفاق می افتد که بخشی از روده، همانند بخش های یک تلسکوپ، به داخل بخش مجاور خود فرو می روند. این اتفاق می تواند طی 7 روز پس از دریافت اولین یا دومین دوز واکسن روتا در نوزاد اتفاق افتد. علائم نشان دهنده عارضه روده راست عبارتند از:
 - گریه های دوره ای
 - ظاهری رنگ پریده
 - بالا کشیدن پاها به سمت شکم.
- التهاب عصب در بازو (التهاب شبکه بازویی): موجب احساس ضعف یا بی حسی در بازو می شود.
- واکنش حساسیت شدید (شوک آنافیلاکسی) که بطور ناگهانی اتفاق می افتد، معمولاً تا 15 دقیقه پس از واکسیناسیون، ولی این واکنش حساسیتی می تواند ساعت ها پس واکسن زدن نیز اتفاق افتد. علائم اولیه شوک آنافیلاکسی عبارتند از:
 - سرخی و یا خارش پوست
 - مشکلات تنفسی
 - حس اضطراب و پریشانی.
- سندرم گیلن باره: موجب فلج بالا رونده در بدن و بعضی وقت ها بی حسی اعضا می شود. در گذشته، در موارد نادر اگر اتفاق می افتاد آن را مرتبط به واکسن آنفلونزا می دانستند.

برای عوارض جانبی قابل توجه یا غیرمنتظره در پی واکسیناسیون، می توانید با خدمات واکسیناسیون ایمن ویکتوریا به شماره /1300 882 924

تماس بگیرید. saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au

این خدمات برنامه ای برای مدیریت اضطراری در صورت وقوع عوارض جانبی ارائه نمی دهد.



خدمات مترجمی و ترجمه همزمان. با شماره 131 450 تماس بگیرید.

جهت کسب اطلاعات بیشتر: با پزشک خود یا خدمات ایمن سازی شورای شهر محل خود تماس بگیرید.

یا به این سایت مراجعه کنید: www.betterhealth.vic.gov.au

برای دریافت این نشریه به صورتی قابل دسترسی، ایمیلی به: immunisation@dhhs.vic.gov.au ارسال کنید.

محتوای این نشریه برگرفته شده از The Australian Immunisation Handbook، چاپ دهم 2013 (به روز شده در آوریل 2018).

مجاز چاپ نشریه صادر شده توسط دولت ویکتوریا، 1 Treasury Place, Melbourne © ایالت ویکتوریا، ژوئیه 2018

موجود در <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>

(1805037)

Vaccine side effects

Please wait a minimum of 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ____ / ____ /20____ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

Rotavirus vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	Pneumococcal vaccine	Meningococcal ACWY vaccine
Some babies will shed the rotavirus in their faeces. By mouth	* <i>Haemophilus influenzae</i> type b RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL
<i>Haemophilus influenzae</i> type b (Hib)	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Measles-mumps-rubella vaccine
RA LA RL LL	Some 18-month-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. About 5 to 26 days after vaccination: - mild chickenpox-like rash. RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. RA LA RL LL
Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine	Chickenpox vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Diphtheria-tetanus vaccine
Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) About 5 to 26 days after vaccination: - fever - mild chickenpox-like rash. RA LA	- mild headache - mild nausea. RA LA	RA LA
Influenza vaccine	Polio vaccine	Hepatitis B vaccine	Zoster (shingles) vaccine
muscle aches. RA LA RL LL	muscle aches. RA LA	RA LA RL LL	Redness, pain, swelling and/or itch at the injection site RA LA

Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days

Vaccinations may cause the following reactions:



Mild fever (<38.5 °C) that doesn't last long



Grizzly, unsettled, unhappy or sleepy



Where the needle was given: Sore, red, burning, itching or swelling for 1-2 days and/or small hard lump for a few weeks

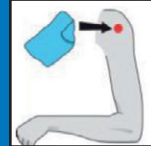
What to do at home:



If baby/child has a fever do not have too many clothes or blankets on. Paracetamol can be given (check the label for correct use).



Breast feed more frequently and/or give extra fluids



Put a cold wet cloth on the injection site.

When to seek medical advice:



If pain and fever are not relieved by paracetamol (eg. Panadol®).



If the reactions are not going away or getting worse or if you are worried at all, then see your doctor or go to hospital.



Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsion: caused by a high fever, generally occurs in children under 3 years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive from 1 to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Bowel blockage (intussusception): occurs when a portion of the bowel slides into the next, like the pieces of a telescope. This can occur in a baby in the 7 days following the 1st and 2nd dose of rotavirus vaccine. Signs of bowel blockage include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Inflammation of a nerve in the arm (Brachial neuritis): causes a feeling of weakness or numbness in the arm.
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurring suddenly, usually within 15 minutes of vaccine administration but can occur within hours of administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barre syndrome: causes ascending paralysis and sometimes numbness. In the past it has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
This service does not give immediate emergency management for a side effect.

Translating and interpreting service. Call 131 450



For further information: Contact your doctor or your local council immunisation service.

Or visit: www.betterhealth.vic.gov.au

To receive this publication in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018).

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018

Available at: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)